

NON, PAS CE SOIR

MUSÉE
D'IXELLES

MUSEUM
VAN ELSENE



La maison d'édition
la trame fête ses 10 ans

Uitgeverij la trame
viert zijn 10^{de} verjaardag

The publishing house la trame
celebrates its 10th anniversary

16.06 > 04.09.2011

16.06 > 04.09.2011

NON, PAS CE SOIR

LA MAISON D'ÉDITION LA TRAME FÊTE SES 10 ANS

UITGEVERIJ LA TRAME VIERT ZIJN 10^{DE} VERJAARDAG

THE PUBLISHING HOUSE LA TRAME CELEBRATES ITS 10TH ANNIVERSARY

FR *Créer c'est résister*, Gilles Deleuze

Les artistes présentés* au Musée, connus ou à connaître, ont tous participé aux publications de la trame : *frontière, le temps, l'engagement, la puissance de l'inertie, non, pas ce soir...* liés un jour par une exposition, une manifestation singulière ou une édition auxquelles ont collaboré des philosophes, des scientifiques, des écrivains, belges et étrangers dans des « juxtapositions intrépides ».

À suivre...

NL *Creëren is weerstand bieden*, Gilles Deleuze

De Belgische en buitenlandse kunstenaars*, gekend of het ontdekken waard, die in het Museum getoond worden, hebben allen meegewerkt aan de uitgaven van la trame: *frontière, le temps, l'engagement, la puissance de l'inertie, non, pas ce soir...* eens verbonden door een expo, een ongewone manifestatie of een uitgave waarin filosofen, wetenschappers en schrijvers stoutmoedig zij-aan-zij geplaatst worden.

À suivre...

EN *Creating is resisting*, Gilles Deleuze

The Belgian and foreign artists, either well-known or worth discovering, presented* at the Museum have all participated in publications of la trame: *frontière, le temps, l'engagement, la puissance de l'inertie, non, pas ce soir...* either linked through a show, a peculiar performance or a publication in which philosophers, scientists and writers co-operated in "intrepid juxtapositions".

À suivre...

*Hélène Amouzou, Elodie Antoine, Bachelot/Caron, Lucile Bertrand, Annick Blavier, Louise Bourgeois, Felten/Massinger, Anne Fontenelle, Filip Francis, Pélagie Gbaguidi, Anne de Gelas, Jérôme Giller et Nolwenn Dequiedt, Michel Hanique, Anne Lefebvre, Daniel Locus, Sandrine Lopez, Karine Marenne, Patricia et Marie-France Martin, Cécile Massart, Kumi Oguro, Kevin Reynaert, Studio 21 bis, Bob Verschueren, Bernard Villers and Dorothée Wycart.

Musée d'Ixelles - Museum van Elsene

Rue Jean Van Volsemstraat 71
B - 1050 Bruxelles/Brussel/Brussels
t. +32 2 515 64 21/22
www.museedixelles.be
www.museumvanelsene.be
www.museumofixelles.be

Heures d'ouverture/Openingsuren

Opening Hours

16.06 > 04.09.2011

Ma > Di/Di > Zo/Tu > Su - 9.30 > 17.00

Fermé le lundi et les jours fériés

Gesloten op maandag en feestdagen

Closed on Mondays and holidays



À l'initiative de/Op initiatief van/On the initiative of **Willy Decourty**, Bourgmestre/
Burgemeester/Mayor ; **Yves de Jonghe d'Ardoye**, Député honoraire - Échevin de la Culture
Ere-afgevaardigde - Schepen voor Cultuur/Honorary Deputy - Alderman of the Culture/
et des membres du Collège des Bourgmestre et Échevins d'Ixelles/en van het College
van Burgemeester en Schepenen van Elsene/and of the Ixelles Municipal Executive.



Ne pas jeter sur la voie publique / Niet op de openbare weg gooien, a.u.b. / Do not throw on the street